sk Návod na použitie Otoskopy

KaWe EUROLIGHT KaWe COMBILIGHT KaWe PICCOLIGHT

MEDIZINTECHNIK seit 1890

KaWe

sk

Pred použitím si, prosím, pozorne a v celom rozsahu prečítajte tento návod na použitie a dodržiavajte pokyny k údržbe.

Obsah

1. Symboly v návode na použitie a na obale 5

2. Účel určenia a používanie v súlade s určením 5

3. ⚠ Bezpečnostné pokyny / Kontraindikácie 5

4. Montáž a obsluha 6
Modely EUROLIGHT / COMBILIGHT 6
Modely PICCOLIGHT 7

5. Prípravné opatrenia pred použitím 7

6. Hygienická príprava na opätovné použitie 7
Čistenie manuálne / automatické 7
Dezinfekcia 7
Sterilizácia 8

7. Skladovanie a preprava 8
Teplota okolia 8
Relatívna vlhkosť vzduchu 8

8. Údržba a servis 8
Výmena batérie 8
EUROLIGHT / COMBILIGHT 8
PICCOLIGHT 8
Výmena žiarovky 9
EUROLIGHT F.O. / COMBILIGHT F.O. / PICCOLIGHT F.O. 9–
PICCOLIGHT C 9
EUROLIGHT C / COMBILIGHT C 9

9. Príslušenstvo a náhradné diely 9

10. Likvidácia 11

11. Príloha 11
Záruka 11
Kontakt 11

sk

Vážený zákazník, ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok KaWe. Naše otoskopy spĺňajú požiadavky nariadenia (EÚ) 2017/745 (európske nariadenie o zdravotníckych pomôckach) a v súlade s týmto nariadením patria do triedy zdravotníckych pomôcok I.

Prečítajte si a dodržiavajte tento návod na použitie a uschovajte si ho na neskoršie nahliadnutie. Pred použitím sa dôkladne oboznámte s obsluhou zariadenia a dodržiavajte pokyny týkajúce sa údržby.

V prípade nejasností týkajúcich sa pripojenia alebo obsluhy zariadenia sa, prosím, obráťte na zákaznícky servis (adresu výrobcu nájdete na zadnej strane).

Otoskopy KaWe sa delia do troch skupín:

- EUROLIGHT modely s kovovou rukoväťou a kovovou hlavicou
- COMBILIGHT modely s kovovou rukoväťou a plastovou hlavicou
- PICCOLIGHT modely s plastovou rukoväťou a plastovou hlavicou

Ilustrácie nájdete na prednej strane tohto návodu na použitie. Na rozdiely medzi jednotlivými modelmi sa v návode poukazuje. Každý model je dostupný s typom osvetlenia „štandard“ (C) alebo „fiber optic“ (F.O.). Ďalšie varianty (napájanie z batérií / akumulátorov, intenzita svetla a pod.) nie sú v tomto návode podrobne rozoberané, pretože nepredstavujú podstatné rozdiely pri obsluhe.

1. Symboly v návode na použitie a na obale

	Bezpečnostné alebo výstražné upozornenie
REF	Číslo artikla
LOT	Výrobné číslo, šarža
	Výrobca a dátum výroby
	Dodržiavajte návod na použitie
	Uchovávajte v suchu
	Len na jednorazové použitie
CE	Značka zhody CE
	Oddelený zber elektro-/ elektronických zariadení a akumulátorov
MD	Zdravotnícka pomôcka
	Obmedzenie teploty
	Obmedzenie relatívnej vlhkosti vzduchu
UDI	Nosič údajov UDI

sk

2. Účel určenia a používanie v súlade s určením

Otoskop slúži spolu s nasadeným ušným lievikom na lekárske vyšetrenie vonkajšieho zvukovodu až po bubienok. Dodržiavanie všetkých pokynov uvedených v tomto návode na použitie, ako aj príslušných predpisov a smerníc, patrí k správnemu používaniu. Akékoľvek iné použitie sa nepovažuje za určené a výrobca nenesie zodpovednosť za škody z toho vyplývajúce!

Otoskopy sa používajú na rozpoznanie a kontrolu rôznych ochorení a funkčných porúch v oblasti vonkajšieho ucha, zvukovodu, bubienka a stredného ucha.

- Určená skupina pacientov: dospelí, deti a dojčatá.
- Toto zariadenie smie používať výhradne autorizovaný odborný personál!

3. ⚠ Bezpečnostné pokyny / Kontraindikácie

- Pred každým použitím skontrolujte zariadenie z hľadiska jeho bezchybnej funkcie. Nepoužívajte ho, ak zistíte poškodenie.
- Používanie zariadenia bez ušného lievika nie je povolené!
- Aplikácia na poranené tkanivo sa neodporúča!
- Pri vrodených anomáliách ucha alebo zvukovodu, ktoré by pri vyšetrení mohli viesť k poraneniam, je použitie zakázané.
- Prispôsobte veľkosť ušného lievika konkrétnemu pacientovi, aby ste predišli poraneniam ucha alebo zvukovodu.

- Zariadenie sa nesmie používať v prostredí so silným magnetickým poľom (MRT).
- Nesvieťte zariadením priamo do očí!
- Otoskopy KaWe podliehajú – ako všetky elektricky poháňané diagnostické prístroje – osobitným opatreniam v súvislosti s EMC.
- Funkciu otoskopov KaWe môžu ovplyvniť mobilné HF komunikačné zariadenia.
- Opakovane použiteľné ušné lieviky musia byť pred ďalším použitím hygienicky pripravené!
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo KaWe.

⚠ V prípade poruchy môže dôjsť k výraznému vývinu tepla, čo môže viesť k riziku popálenia. Pri silnom zahrievaní okamžite vypnite rukoväť.

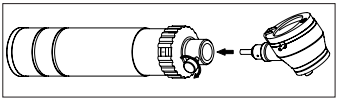
sk

⚠ Jednorazové ušné lieviky sú určené výhradne na jednorazové použitie a preto sa musia ihneď po použití u pacienta zlikvidovať.

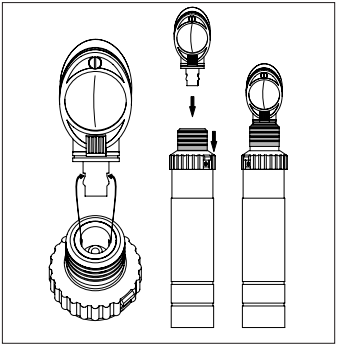
4. Montáž a obsluha

EUROLIGHT- / COMBILIGHT-Modelle

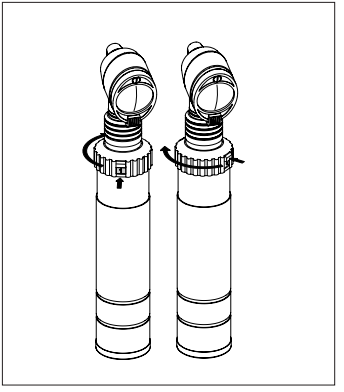
1. Vložte batérie alebo akumulátor do rukoväti. Dbajte na správnu polaritu a správnu žiarovku (2,5 V alebo 3,5 V)! Pozrite kapitolu 8: Údržba a servis.
2. Variante C10: Nasuňte hlavicu až na doraz, pridržte ju a zaistite skrutkou. Dbajte na otvor na hlavici určený na uchytenie skrutky.



Varianten C30 / F.O.30: Nasuňte hlavicu a nechajte ju zacvaknúť. Dbajte pritom na výrezy!



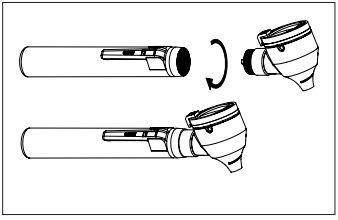
3. Zapnutie svetla: Stlačte aretačný spínač a otočte regulátor svetla doľava. Na vypnutie otočte regulátor späť do východiskovej polohy (0). Jas je možné plynule regulovať.



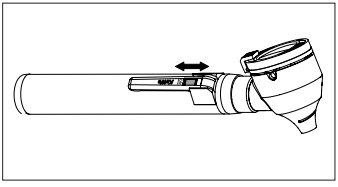
4. Výmenu batérií alebo akumulátora pozrite v kapitole 8: Údržba a servis.
5. **Upozornenie:** Rukoväte s akumulátorom (NiMH, Li-Ion) je možné nabíjať pomocou MedCharge 4000. Venujte pozornosť samostatnému návodu na použitie pre MedCharge 4000.

Modely PICCOLIGHT

1. Vložte batérie (2× Mignon typ AA 1,5 V / LR6) do rukoväti. Dbajte na správnu polaritu! Pozrite kapitolu 8: Údržba a servis.
2. Naskrutkujte hlavicu na rukoväť.



3. Na zapnutie a vypnutie lampy posuňte posuvný spínač.



4. Výmena batérií alebo žiarovky je možná odskrutkovaním hlavice. Pozrite kapitolu 8: Údržba a servis.

Doba použitia

Zariadenia sú určené na neprerušovanú prevádzku s maximálnym časom používania 1 minúta a s prestávkou medzi jednotlivými aplikáciami 10 minút.

5. Prípravné opatrenia pred použitím

1. Skontrolujte zostavený otoskop na poškodenie, znečistenie a kompatibilitu. Pohyblivé časti (napr. rám lupy, zásuvné spojenie) skontrolujte z hľadiska ľahkej pohyblivosti.
2. Skontrolujte, či je osvetlenie správne osadené, pevne uchytené a plne funkčné.
3. Skontrolujte stav nabitia batérií.

Ak sú tieto kontroly úspešne vykonané, môže sa otoskop po vykonanej hygienickej príprave alebo s novým ušným lievikom použiť u pacienta.

6. Hygienická príprava na opätovné použitie

Jednorazové ušné lieviky sú určené výhradne na jednorazové použitie a nesmú sa čistiť ani znovu spracovávať!

Opakovane použiteľné ušné lieviky je potrebné po použití okamžite vyčistiť, aby sa zabránilo zaschnutiu zvyškov.

Čistenie manuálne / automatické

Otoskop (hlavica a rukoväť)

Zariadenie chráňte pred vlhkosťou!
Otoskop nikdy neponárajte do tekutín a dbajte na to, aby do puzdra nevnikla žiadna tekutina.

Vonkajší povrch otoskopu čistite navlhčenou, mäkkou a nepúšťajúcou handričkou. Jednoduché čistenie povrchu čistiacim prostriedkom na báze alkoholu je postačujúce.

- Zariadenie nie je sterilizovateľné!
- Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky!
- Lupu čistite iba čističom na sklo!

Automatické čistenie nie je možné / nie je potrebné!

Ušné lieviky (opakovane použiteľné)

Čistenie je možné vykonať pod tečúcou vodou alebo roztokom izopropylalkoholu v pomere 70:30.

Ostatné príslušenstvo (pozri kapitolu 9)

Čistenie je možné vykonať pod tečúcou vodou alebo roztokom izopropylalkoholu v pomere 70:30.

Dezinfekcia

Otoskop (hlavica a rukoväť)

Otoskop je možné utrieť handričkou navlhčenou alkoholom (napr. izopropylalkoholom). Zariadenie chráňte pred vlhkosťou!

Ušné lieviky (opakovane použiteľné)

Opakovane použiteľné ušné lieviky dezinfikujte vhodným dezinfekčným prostriedkom (napr. Helipur®). Koncentráciu a expozičný čas zistite z návodu výrobcu dezinfekčného prostriedku.

Ostatné príslušenstvo (pozri kapitolu 9)

Dezinfekcia sa môže vykonať ponorením výrobkov do vhodného dezinfekčného prostriedku (napr. Sekusept). Koncentráciu a expozičný čas zistite z návodu výrobcu dezinfekčného prostriedku.

Sterilizácia

Sterilizovateľné sú iba nasledujúce časti:
- opakovane použiteľné ušné lieviky
- držiak lampy (BEZ žiarovky!)
- rozťahovacie nosové zrkadielko
- držiak špachtle
- Finoffovo osvetlenie
- rovné laryngoskopické zrkadlo (BEZ hlavice zrkadla!)

sk

Správna parná sterilizácia si vyžaduje predchádzajúce dôkladné čistenie!

Maximálna teplota parnej sterilizácie: .....134 °C
Minimálna doba parnej sterilizácie: .....3 Min.

7. Skladovanie a preprava

Nástroje skladujte a prepravujte chránené pred prachom, vlhkosťou a kontamináciou.

Teplota okolia:

Skladovanie: –10 °C až +45 °C
Preprava: –20 °C až +50 °C
Prevádzka: +5 °C až +35 °C

Relatívna vlhkosť vzduchu:

30 % – 75 %

8. Údržba a servis

Poškodené časti (napr. opakovane použiteľné ušné lieviky) musia byť vyradené a vymenené!

Pri zníženej intenzite svetla skontrolujte tieto možné príčiny:

1. Skontrolujte stav nabitia batérií / akumulátorov a v prípade potreby ich vymeňte alebo úplne dobite.
2. Vyčistite alebo vymeňte žiarovku.

Ak sú príčiny podľa bodov 1 a 2 vylúčené, môže byť potrebná oprava alebo výmena. Obráťte sa na svojho odborného predajcu.

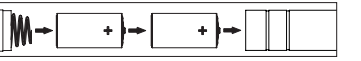
Výmena batérií

Pravidelne kontrolujte stav nabitia batérií. Klesajúce napätie batérií (z dôvodu spotreby) vedie k zníženej intenzite svetla a prípadne k blikaniu LED svetelných zdrojov. V oboch prípadoch je potrebné batérie vymeniť. Pri výmene používajte výhradne nové, kvalitné alkalické batérie (alebo plne nabité akumulátory).

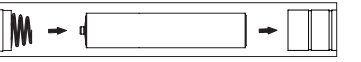
Dodržujte tiež návod na použitie akumulátorov a nabíjacích zariadení!

EUROLIGHT / COMBILIGHT

a) Batérie: 2× Baby typ C / LR14

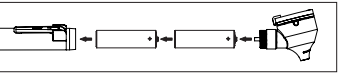


b) Akumulátor



PICCOLIGHT

Batérie: 2× Mignon typ AA / LR6

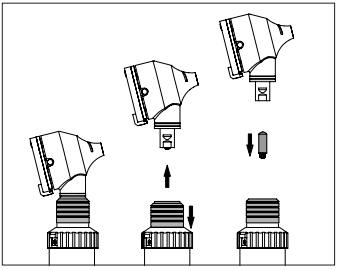


Výmena žiaroviek

Správna funkcia otoskopu s optimálnou kvalitou svetla je zaručená iba pri použití originálnych náhradných žiaroviek KaWe.

EUROLIGHT F.O. / COMBILIGHT F.O. / PICCOLIGHT F.O.

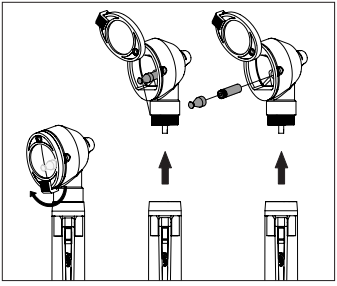
1. Oddelte hlavicu otoskopu od rukoväti. Na tento účel stlačte ryhovaný puzdrový krúžok smerom nadol.



2. Žiarovku vytiahnite zo spodnej časti hlavice.
3. Sklenenú banku novej žiarovky očistite alkoholom. Banka musí byť čistá a bez odtlačkov prstov (odmastená).
4. Zasuňte žiarovku späť do hlavice až na doraz.

PICCOLIGHT C

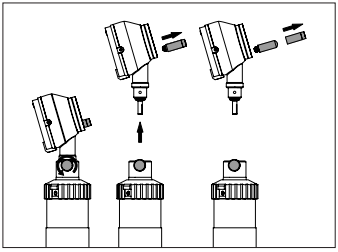
1. Vyklopte lupu nahor a vytiahnite žiarovku spolu s adaptérom.



2. Žiarovku odskrutkujte z adaptéra.
3. Sklenenú banku novej žiarovky očistite alkoholom. Banka musí byť čistá a bez odtlačkov prstov (odmastená).
4. Naskrutkujte novú žiarovku na adaptér.
5. Zasuňte žiarovku s adaptérom späť do držiaka až na doraz.

EUROLIGHT C / COMBILIGHT C

1. Žiarovku vytočte z hlavice otoskopu.

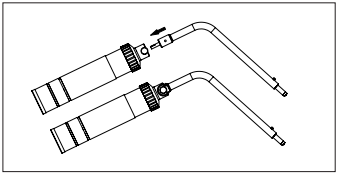


2. Opatrne stiahnite čierne plastové puzdro zo žiarovky.
3. Sklenenú banku novej žiarovky očistite alkoholom. Banka musí byť čistá a bez odtlačkov prstov (odmastená).
4. Novú žiarovku opäť zaskrutkujte do hlavice a následne nasaďte plastové puzdro cez žiarovku.

9. Príslušenstvo a náhradné diely

- **Jednorazové ušné lieviky:**
  Antracit, Ø 2,5 mm / 4,0 mm
  Čierne, Ø 2,5 mm / 4,0 mm
- **Opakovane použiteľné ušné lieviky:**
  Čierne, Ø 2,0 mm / 2,5 mm / 3,0 mm / 3,5 mm / 4,0 mm / 4,5 mm / 5,0 mm / 9,0 mm*
  ** Iba pre EUROLIGHT C*

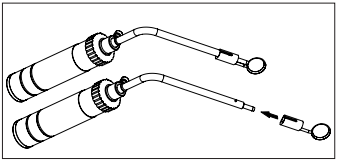
- **Držiak žiarovky 2,5 V**



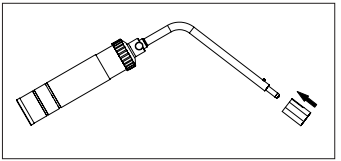
Výmena žiarovky sa vykonáva rovnako ako pri modeloch EURO-/COMBILIGHT C.

sk

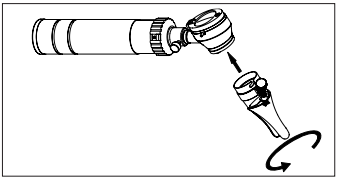
• **Sada hrtanového zrkadla**



• **Držiak špachtle**

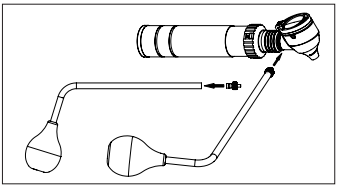


• **Rozťahovacie nosové zrkadielko**



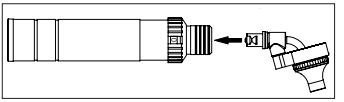
Na otvorenie a zatvorenie otočte nastavovaciu skrutku.

• **Balónik a adaptér balónika na pneumatický test**



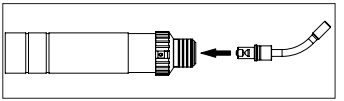
Adaptér je potrebný iba pri modeloch EURO-/COMBILIGHT F.O. a PICCOLIGHT.

• **Nosová lampa**



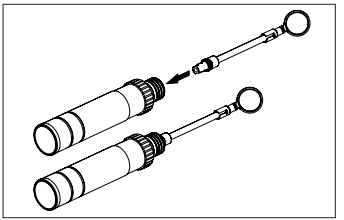
Výmena žiarovky sa vykonáva rovnako ako pri modeloch EURO-/COMBILIGHT F.O.

• **Finoffovo osvetlenie, XL**



Výmena žiarovky sa vykonáva rovnako ako pri modeloch EURO-/COMBILIGHT F.O.

• **Rovné laryngoskopické zrkadlo**



Na výmenu žiarovky odoberte hlavicu laryngoskopického zrkadla a žiarovku vyšraubujte.

Ďalšie príslušenstvo a náhradné diely nájdete v našom kompletnom katalógu na:
https://www.kawemed.com/download/broschueren/
alebo u svojho odborného predajcu.

10. Likvidácia

Zariadenie sa musí likvidovať v súlade s miestnymi predpismi. Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov, ktoré sú uvedené na zariadení alebo na obale.

Poškodené a/alebo na likvidáciu určené elektrické/elektronické zariadenia a akumulátory sa musia odovzdať na určených zberných miestach na recykláciu.

sk

Upozornenie pre používateľov a pacientov

Všetky závažné incidenty, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s týmto výrobkom, musia byť bezodkladne oznámené výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient bydlisko.

11. Príloha

Záruka

Pri správnom zaobchádzaní a dodržaní návodu na použitie, ako aj pri použití originálnych dielov platí zákonná záruka dva roky. V prípade ďalších otázok alebo potreby opráv sa obráťte na svojho odborného predajcu.

Kontakt

Obráťte sa na svojho odborného predajcu alebo na výrobcu (adresu nájdete na zadnej strane).

Základné UDI-DI

4030155KaWe0101XR

MEDIZINTECHNIK
seit 1890

KaWe

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstraße 56
71679 Asperg, Germany

Phone: +49 7141 68188-0
Fax: +49 7141 68188-11
e-mail: info@kawemed.de

www.kawemed.com

QM-1-132V-SK / 20254-09

SK - Všetky údaje bez záruky